

**5th Sunday of the Great Fast
Commemoration of our Holy
Mother, Mary of Egypt**

**Неділя п'ята великого посту,
Пам'ять преподобної Марії
Єгипетської**



5th Sunday of the Great Fast Commemoration of our Holy Mother, Mary of Egypt

Divine Liturgy of St. Basil the Great

The Typica (Psalms 102 and 145) and the Beatitudes. With the Beatitudes we sing six troparia in the Tone of the week from the Octoechos, and four troparia from Canticle Three of the Canon of the Saint.

Troparion of the Resurrection, tone of the week:

And of the Saint, tone 8: In thee, O Mother Mary, the image of salvation was made manifest; for thou didst take up the Cross and follow Christ, by thy deeds teaching us to disregard the flesh, because it passeth away, and to take care of the sould, which is immortal; therefore, O Saint, thy spirit doth rejoice with the angels.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Kontakion of the Saint, tone 3: Thou who once of old wast filled with all manner of fornication, art now seen today to be a bride of Christ by thy repentance. Thou didst love and emulate the life of the angels. By the Cross thou didst annihilate the hordes of demons; for this cause thou art a bride now in the kingdom of heavens, O Mary, thou all-modest one.

Prokeimenon, tone of the week:

And of the Saint, tone 4: Wondrous is God in His saints, the God of Israel.
(Ps. 67:36)

Epistle: Hebrews (9:11-14) pericope 321, from the midpoint.

And of the Saint: Galatians (3:23-29) pericope 208.

Alleluia, tone of the week:

Gospel: Mark (10:32-45) pericope 47.

And of the Saint: Luke (7:36-50) pericope 33.





Неділя п'ята великого посту, Пам'ять преподобної Марії Єгипетської

Божественна Літургія св. Василя Великого

*Співаємо Зображальні (Пс. 102 і 145) та "Блаженні". На "Блаженних":
Осьмогласника на шість; і канон Преподобній, пісня 3, на чотири.*

Тропар воскресний:

І преподобній, гл. 8: В тобі, мати, дбайливо зберігся образ, * бо, прийнявши хрест, ти пішла слідом за Христом * і ділом навчала ти погорджувати тілом, бо воно проминає, * а дбати про душу – єство безсмертне. * Тим-то з ангелами разом радується, * преподобна Маріє, дух твій.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак преподобній, гл. 3: Перше блудами всякими сповнення, * як Христова невіста через покаєння днесь явилася, * ангельське життя наслідуючи, демонів оружжям хреста ти убиваєш. * Ради цього як невіста царева ти явилася Маріє преславна.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний, гл. 3: Діва днесь предстоїть у церкві * і з ликами святих невидиме за нас молиться Богу. * Ангели з архиєреями поклоняються, * апостоли з пророками ликують, * бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

Прокімен гласа:

І преподобній, гл. 4: Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів. (Пс. 67:36)

Апостол: до Євреїв (9:11-14) зачало 321, від пол.

І преподобній: до Галатів (3:23-29) зачало 208.

Аллилуя гласа:

Євангеліє: Марка (10:32-45) зачало 47.

І преподобній: Луки (7:36-50) зачало 33.





In place of "It is truly meet", we sing: In thee rejoiceth all creation, O thou who art full of grace: the assembly of archangels and the race of men. O hallowed church, mystical paradise, glory of Virgins, of whom God, our God before the ages, took flesh and became a child. For He made thy body a throne, and thy womb He made more spacious than the heavens, O Virgin. In thee rejoiceth all creation, O thou who art full of grace: Glory to thee.

Kinonikon: Praise the Lord from the heavens, praise him in the highest. (*Ps. 148:1*)

Another: In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings. (*Ps. 111:6-7*)





Замість Достойно, співаємо: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суций Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його в вишніх. (Пс. 148:1)

Другий: В пам'ять вічну буде праведник, * злих слухів не убоїться. (Пс. 111:6-7)

